

# BACH



PASIÓN SEGÚN  
SAN MARCOS  
BWV 247

Orquesta, coro y solistas  
**CONDUCTUS  
ENSEMBLE**  
Andoni Sierra zuzendaria

**Bilbao, San Sebastian and Cuenca**

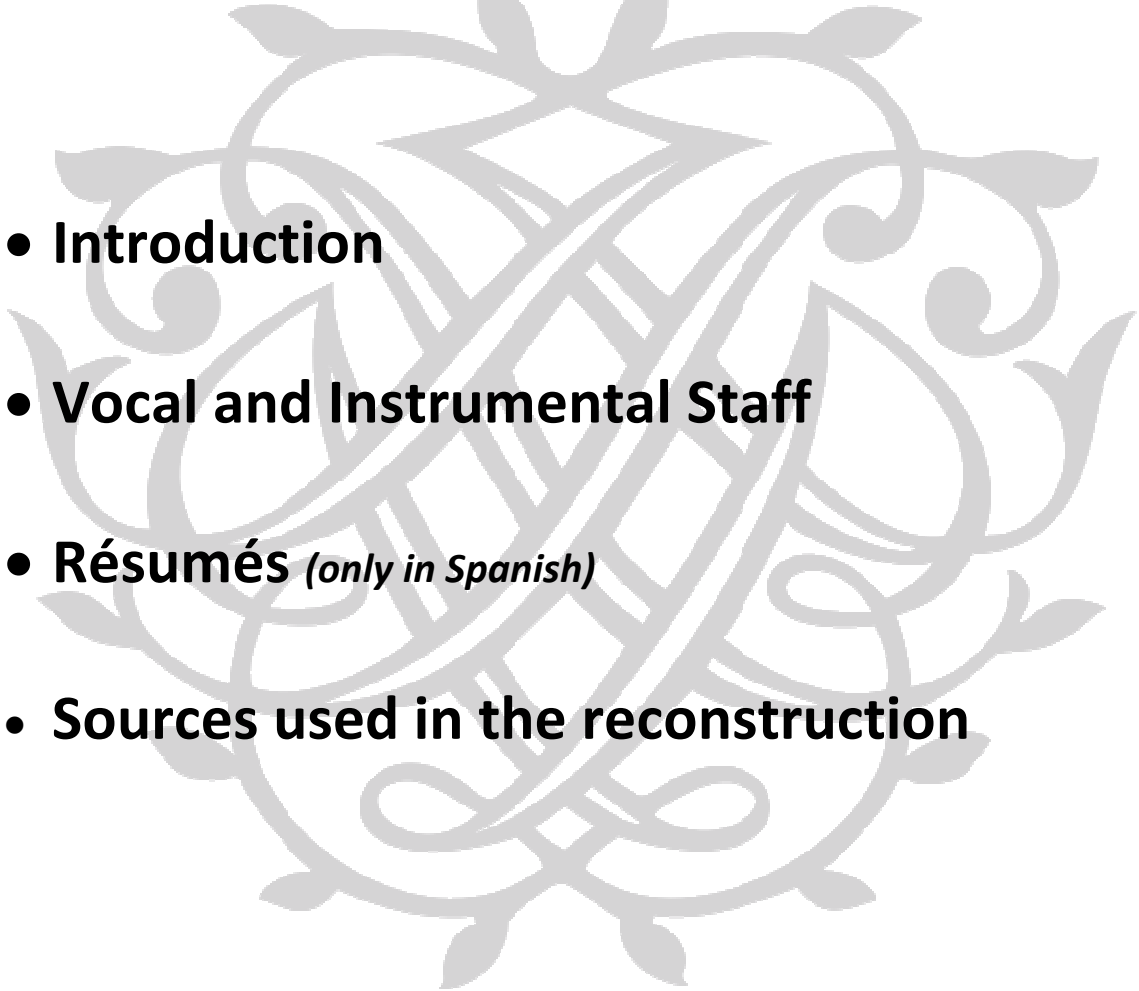
**April, 2019**



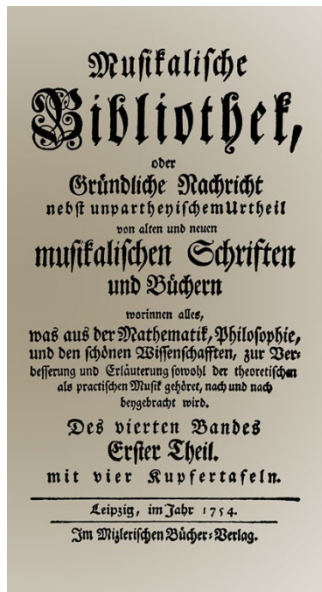


# Content

- **Introduction**
- **Vocal and Instrumental Staff**
- **Résumés** *(only in Spanish)*
- **Sources used in the reconstruction**



## About the St. Marc Passion by J. S. Bach



*“The unprinted works of the blessed Bach are roughly the following: (...) Five passions, among them one for two choirs”*

Necrology on J. S. Bach, the magazine “Musikalische Bibliothek”, 1754, pg.168.

More than fifty years have passed since the German musicologist and organist Diethard Hellman published in 1964 the first known reconstruction of the St. Marc Passion composed by Johann Sebastian Bach in 1731. Since then, more than twenty similar attempts have followed in a staggered manner. All of them with the same objective, to reconstruct a score whose existence is nowadays beyond any doubt.

The earliest quotation from which this existence can be inferred is shown here above, that is the Necrology on J.S.Bach. It was most probably written by Johann Friedrich Agricola, a student of Bach, or by his son Carl Philipp Emanuel Bach, for his father's obituary published by the Society of Musical Sciences in 1754. Plenty of references have followed and most of them can be found in the writings published by Bach scholars such as Johann Nikolaus Forkel, Johann Philip Spitta or Wolfgang Schmieder.

Convinced of the existence of the score, Hellman followed its track through many historically documented references. Actually, these same references have been the starting point for all the musicologists who have undertaken the same endeavour thereafter. Hellman decided to tackle a fascinating and speculative problem due to the lack of manuscripts of the piece. It is believed that the last extant copy was burned in the city of Dresden in the aftermath of the Allied bombing of February 1945. Every reconstruction is an imaginative exploit, a reasoned and justified intellectual exercise and a fascinating musicology invention but in short, speculation.

## Starting points

Let's review the starting points, the clues and elements on which Diethard Hellman based his research and that have been taken into account by almost every subsequent reconstruction: a libretto by Picander, a cover published by Breitkopf in 1764 and the correspondence of Bach himself.

The libretto by Christian Friedrich Henrici, also known as Picander. Many features can be inferred from a booklet: the structure of the work, the number of arias, choirs and choruses, the detail of the role of the various characters and the rhythm that derives from the text, and many others. Hellman accessed the only document specifically related to the piece still existing in those days: a booklet written in 1731 and published later in 1732. According to this document, the piece was composed for the Good Friday service of 1731 at the church of St. Thomas of Leipzig.

In 2009, a second booklet appeared in the city of St. Petersburg. This new booklet was dated in 1744 and included two new arias and some tiny changes in the text, keeping the two-part structure shown in the one dated in 1731. The version to be performed by Conductus Ensemble follows this second booklet and includes 8 arias, 2 main choirs and 16 chorales, as well as several turba choruses and recitatives.

A second main source of information handled by Hellman was a catalogue published by Breitkopf in 1764, also mentioned in the *Leipziger Allgemeine Musik Zeitung* in 1836. This catalogue showed the cover of Bach's Markus Passion with the detail of the instruments needed to perform the score. This detail was customary for Bach and it was a very specific and unusual instrument list where two viola da gamba and one lute were included.

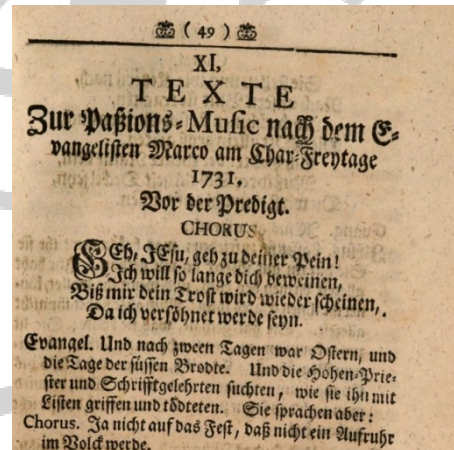
Finally, the third source of information was the correspondence of Bach. Unfortunately, the extant letters are rather scarce, almost nothing in comparison with those of his son Carl Philip Emanuel. And many of these writings refer almost exclusively to labour issues.

Although, the case of the correspondence maintained by Bach with George Erdmann seems to be different. Erdmann was Bach's colleague at the school of Sancti Michaelis in Lüneburg. Some experts maintain that Bach established an epistolary relationship with Erdmann in which Bach stated his disagreements with the Leipzig authorities. According to this letters, and also to what is known about the daily life of Bach, in the years surrounding 1731 Bach revisited previous compositions rather than creating new music, aiming at giving them a new use, what in music is called parody.

Thus, booklets, Breitkopf cover and Bach's correspondence were the starting points from which Hellman began a research work that led to that first reconstruction. These starting points keep on being valid and have been used by more than twenty different musicologists in their reconstruction efforts, with the exception of the one produced by Ton Koopman in 1999.

### The reconstruction process

Can a booklet, a cover and the knowledge of personal circumstances give enough information to reconstruct a piece of music almost two hours long and without any direct musical source? Let's examine Hellman's reasoning.



As it has been said before, the years surrounding 1730 were years in which Bach made frequently use of parodies. There is, therefore, logic in thinking that the 1731 St. Marc Passion could be no exception. On this assumption, the challenge turns into finding another early composed score not previously heard in the church of Saint Thomas. The score should have also the same instrument list than the one shown on the cover of the catalogue published in 1764 by Breitkopf. Finally, and most important, the text related to this early score should fit as best as possible the text shown on Picander's booklet. A huge and really hard task to accomplish.

Furthermore, a work of reconstruction goes beyond a mere task of fitting texts and music. Even more when the task is developed within the immense complexity of the Bachian universe where text and music are intimately united. Tonal relationships are basic and instruments and solo voices have to be carefully chosen in a solid and coherent way related to the narration of the work.

The cantata BWV 198, "*Lass, Fürstin, lass noch einen Strahl*", fulfilled these requirements in a partial and amazing way. This cantata, also divided into two parts, was a funeral ode composed for the funeral service of Christiane Eberhardine, Princess Elector of Saxony and Queen of Poland in 1727. It has already been said that the work in its 1744 version was structured in two parts, including symmetrically 8 arias, 2 main choirs and 16 chorales, as well as different turba choruses recitatives written by

Picander on the basis of the Gospel of San Marc. The cantata BWV 198 seemed to fit the two main choirs, and three of the eight arias. Choosing the chorales was a relatively minor problem since Bach himself produced different collections with different harmonizations, making easier this selection.

A more challenging task was to identify the sources for reconstructing the remaining five arias. And even more difficult was to put in music all the text of the gospel that the evangelist presents us and the different characters of the work, turba choruses included, since Bach almost never uses parody in recitatives. At this point, all the different proposals diverge, including the one proposed here and the task turns into an aesthetic exercise about the personal preferences of the person in charge of executing it.

### **“Our reconstruction”**

Carrying out a proper reconstruction requires important means and a considerable time of specialized work which are only at hand of the great musicologists. However, this is not an impediment to propose a performance based on the different known reconstructions.

Those interested in alternative reconstructions have more than twenty versions at hand, some of them very recently published. Musicologists such as A. Grychtolik, S. Heighes, A. Gomme, R. Koolstra or A. Fischer have presented their own proposals, most of them for different specialized groups of musicians. All the reconstructions that we have had the opportunity to examine contain really interesting contributions and are, musicologically speaking, perfectly coherent.

For our version, we have kept the choruses and arias reconstructed by Hellman and that over time have been almost "canonical" proposals. As it has been said before, every subsequent reconstruction includes them without significant modifications. Concerning the remaining arias, we have been inspired by the work done by different musicologists. Our selection of music has always been made taking into account the moment of the narration concerned. Something similar has been done when dealing with the recitatives and turba choruses trying to get away as much as possible from the excessive recourse to recitatives and choruses coming from other passions. And, finally, the chorales have been chosen among those contained in the two Bach collections, paying special attention to the range of voices and tonalities in order to make them coherent with the spirit that impregnates these pieces.

The result is the one that we now present to you and that we truly consider that qualifies as a beautiful recreation of that score that once existed and that might

one day reappear after being lost in the archives of some European church or palace. If that happy day ever came, the evidence will show how successful or not the choices presented by the different proposals were. Until then, we can only enjoy some music of immense beauty, knowing that the solutions, choices and proposals of the great Bach would have always been much better than ours.

*Andoni Sierra, conductor of Conductus Ensemble*





**Markus Passion, BWV 247, by J.S.Bach (reconstr.)**  
**16/04/2019 Bilbao & 17/04/2019 Donostia & 19/04/2019 Cuenca**

**Cond. Andoni Sierra**

**Orchestra (in alphabetical order and sections)**

**Violins**

Iñigo Aranzasti (*Leader*)  
Lorea Aranzasti  
Ander Berrojalbiz  
Maite Larburu  
Enekoitz Martínez

**Flutes**

Diana Baroni  
Teresa Meyer

**Oboes**

Guillermo Beltrán  
Aviad Gershoni

**Violas**

Ricardo Cuende  
Malgorzata Ziemkiewicz

**Bassoon**

Vicente Beltrán

**Cello**

Elisa Joglar  
Ruth Verona

**Lute**

Natacha Cabezas

**Violas da gamba**

Calia Álvarez  
Lixania Fernández

**Organ**

Adrien Piece

**Double Bass**

Ismael Campanero

**Soloists and Choir (in alphabetical order and sections)**

**Evangelist:** Christian Zenker

**Jesus:** Manfred Bittner

**Sopranos**

Idoia Fernández  
Irene Fraile (\*)  
Marta García  
Katrín Iturralde  
Beatriz Lorente  
Ainhoa López de Muniain  
Jone Martínez (\*)  
Nora Otamendi  
Marije Ugalde

**Altos**

Beatriz Aguirre  
Gabriel Díaz (\*)  
Lucía Gómez (\*)  
María Martín  
Negar Mehravaran (\*)  
Gorka Miranda  
Mirari Pérez

**Tenors**

Xabier Barriola  
Pablo Benavente  
Emiliano Cano  
Ariel Hernández (\*)  
Luis Izquierdo  
Ángel Querejeta

**Basses**

Alain Ayerdi  
Jesús García (\*)  
Juan Laborería (\*)  
Juan López  
Manuel Quintana (\*)  
Miguel Ángel Segarra (\*)

(\*): soloist





## ANDONI SIERRA

### Director

Nacido en San Sebastián en 1971, comienza los estudios musicales en el Conservatorio Superior de su ciudad natal donde cursa el grado medio de piano, estudios que completa a partir del año 1988 en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid donde obtiene el Diploma Superior en 1992. Asiste a cursos de dirección coral impartidos entre otros por Erik Eriksson y Pierre Cao. En este tiempo dirige diferentes agrupaciones amateurs. Paralelamente, en 1991, comienza sus estudios de Ciencias Económicas y Empresariales en la Universidad de Deusto donde se licencia en el año 1996 en la especialidad de Marketing y Comercio Internacional.

En el año 1998 ingresa de nuevo en el Conservatorio Superior de San Sebastián para comenzar a trabajar el clavicémbalo de la mano de Loreto F. Imaz finalizando estos estudios superiores en 2001 con las más altas calificaciones. Ese mismo año ingresa en el Conservatorio Superior de Música del País Vasco (Musikene) en donde estudia dirección de orquesta con los profesores Jorma Panula y Enrique García Asensio y donde trabaja, entre otros, con profesores como Maciej Pikulski, Jacques Ogg o Carles Guinovart, obteniendo su Diploma Superior en el año 2006. En la actualidad es profesor titular de la orquesta del Conservatorio Francisco Escudero de San Sebastián.

Es fundador y principal impulsor de los conjuntos *Fiat Musica* y *Capilla Ad Litteram*, agrupaciones con las que desde 1998 trabaja diversas obras del repertorio barroco italiano y alemán. Dichas agrupaciones se fusionan cuatro años más tarde dando origen a la Asociación Musical **Conductus Ensemble**, agrupación a la que ha ligado su trayectoria musical desde ese momento. En esos más de quince años de existencia, **Conductus Ensemble** ha abordado más de 50 programas y 80 obras diferentes a lo largo de más de cien conciertos. Títulos tan conocidos como las "Vísperas de la Beata Virgen" de C. Monteverdi, la "Pasión según San Juan", la "Pasión según San Mateo", una reconstrucción de la "Pasión según San Marcos" hecha por A. Gomme para la editorial Bärenreiter, la "Misa en si menor" o la "Integral de los Motetes" de J. S. Bach, así como diversas cantatas de este mismo autor junto con obras tan conocidas como el "Réquiem" de Mozart, el "Réquiem Alemán" de J. Brahms o el "Réquiem" de M. Duruflé, han sido interpretados en recintos tan diferentes como el Auditorio Nacional de Madrid, el Palacio Euskalduna de Bilbao o el Auditorio Kursaal de San Sebastián; en festivales como el Festival Internacional Toulouse les Orgues (Francia), la Quincena Musical Donostiarra o el Festival de Música Antigua de Zenarruza; y en ciclos tan importantes como el Ciclo de la Fundación Kursaal, el Ciclo del Auditorio Riojaforum, o el Ciclo de la Universidad Complutense entre otros, obteniendo siempre el aplauso unánime de la crítica y el público.

A partir del curso 2014 – 2015, crea su propia temporada en el marco de la Basílica Santa María del Coro de San Sebastián con el nombre de "*Capilla de Música Santa María del Coro*", proyecto que quiere ser la recuperación de la antigua capilla de música que durante más de tres siglos existió en la basílica.



## **IÑIGO ARANZASTI**

### **Violín y Concertino**

Comienza sus estudios en el Conservatorio de Música de San Lorenzo de El Escorial bajo la dirección de F. Comesaña y P. Kotliarskaya (violín), Horacio Icasto y Laura Diaz (piano). Miembro de orquestas como la de Jóvenes de la Comunidad de Madrid y la JONDE. Acaba sus estudios en Madrid y se desplaza a Duesseldorf donde estudia en la R. Schumann Hochschule con Rosa Fain, JurgenKussmaull y Ch. A. Linale. Durante su estancia en Alemania es miembro de orquestas como ReihnischeKammer-Philharmonie, Classische Philharmonie Bonn. Posteriormente se traslada a Viena donde se especializa en violín barroco/clásico y viola en el Conservatorio y la Hochschule con Ulli Engel, Erich Horbarth, José Vazquez, Gertrud Weinmaster entre otros.

Colabora regularmente con grupos como, Artaserse, Capella Gabetta, IrishBaroqueOrchestra, LeConcert de la Loge, Le Concert Lorrain, KOB, Wiener Akademie, La Tempestad, Hippocampus, ConductusEnsemble entre otros con los que actúa en salas como MusikvereinWien, KonzerthausWien, BerlinPhilharmonie, KKL Luzern,TCE Paris, PhilharmonieLuxembourg, Herkulessaal, etc. Ha trabajado con músicos como Enrico Onofri, CristophCoin, PhilippeJaroussky, Elisabeth Wallfish, C. Pregardien, Simon Standage, Monica Hugguet y muchos otros. Ha realizado numerosas grabaciones para EMI, DG, SONY y radios de diversos países.



**JONE MARTÍNEZ**

**Soprano**

*Arias*

La soprano Jone Martínez nació en Sopela, País Vasco. Empezó su aprendizaje musical en el conservatorio de Leioa, cantando en el coro infantil y estudiando guitarra, antes de comenzar los estudios de canto lírico con Olatz Saitua en el Conservatorio Juan Crisóstomo de Arriaga de Bilbao.

En 2013 obtiene la licenciatura en Pedagogía del Lenguaje Musical y Educación Musical por Musikene, Conservatorio Superior de Música del País Vasco donde actualmente termina sus estudios de canto lírico con Maite Arruabarrena (técnica vocal) y Maciej Pikulski (interpretación y repertorio). Así mismo amplía su formación con Carlos Mena con el que se especializa en música antigua.

Paralelamente a su actividad como profesora de canto coral y asistente de diferentes coros con Basilio Astulez, Jone Martínez empieza una rápida carrera de cantante solista. Sus cualidades vocales y artísticas han sido apreciadas por importantes directores con los que ha cantado las partes de solista en numerosas obras de Renacimiento, Barroco y Clasicismo tanto en España como en el extranjero, en ciudades como Londres, Cambridge o incluso Hong Kong. Es solista habitual de de Conductus Ensemble y Capilla Santa María y también colabora con Soinuaren Bidaia y con otros grupos especializados como Musica Ficta, Quondam o Capilla Michael Navarrus. Recientemente interpretó el papel solista del Mesías bajo la dirección de Carlos Mena y la Orquesta Sinfónica de Galicia. Ha actuado en la 57-Semana de Música Religiosa de Cuenca y la Semana de Música Antigua de Estella.



## LUCÍA GÓMEZ AIPÚRUA

### Mezzosoprano

#### *Arias*

Comienza su formación musical a los tres años y combina sus estudios de violín con la formación vocal. Licenciada en Ciencias Ambientales por la Universidad de Salamanca, en el año 2014 obtiene el título superior de canto en Musikene (Conservatorio Superior del País Vasco) bajo la tutela de la mezzosoprano Maite Arruabarrena. Amplía su formación con el profesor MaciejPikulsky y recibe clases magistrales de Carlos Chausson, Malkom Walker, Tony Madigan, Ulrich Eisenlohr, y Ana Luisa Chova.

Es la cantante solista de CiklusEnsemble, grupo de cámara especializado en música contemporánea. Participa habitualmente como solista en las producciones de ConductusEnsemble y de la Capilla de Santa María del Coro. Ha actuado en festivales como Quincena Musical Donostiarra, Festival Música – Musika de Bilbao, Ciclo de la Fundación Bilbao 700 entre otros. Su repertorio abarca desde el Barroco a la música de nuestros días. Entre sus últimas actuaciones destacan su interpretación del personaje de Gea en la grabación de la ópera Selene de Tomás Marco, dirigida por José Luis Temes, del rol de Dido de Henry Purcell, el del alto solista en la Pasión según San Mateo y su participación como Alto solista en el Requiem de Mozart junto al Orfeón Donostiarra en el Auditorio Nacional.



## **NEGAR MEHRAVARAN**

### **Mezzo-Soprano**

#### *Testis*

Estudió canto-perfil composición en el Conservatorio Profesional de Música Arturo Soria donde obtuvo numerosos premios y matrículas de honor. En 2009 comenzó sus estudios superiores de música en la especialidad de Concierto y Oratorio en la Escuela Superior de Canto de Madrid realizando al mismo tiempo numerosas clases magistrales, cursos de verano y talleres tales como: Dolora Zajick Masterclass de técnica vocal en la ESCM (Madrid), Anne Sofie von Otter Masterclass para canto y piano en Schymbergsgården (Suecia), Wolfram Rieger Masterclass de Lied para dúos en la ESMUC (Barcelona), Helmut Deutch curso de verano de Lied alemán (Madrid) y curso de Lied y canción en Mozarteum (Salzburgo), Christian Immler Masterclass de oratorio barroco (Würzburg), Dalton Baldwin Masterclass de Mélodie Française, etc.

Fue miembro del Joven Coro de la Comunidad de Madrid y colaboró posteriormente con la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid. En 2010 fue admitida en la Orquesta y Coro de RTVE donde fue colaboradora regular durante tres temporadas.

Desde 2013 es miembro del Coro Nacional de España. Como solista ha trabajado bajo la batuta de Michel Plasson, Carlos Kalmar, Masaaki Suzuki, David Afkham entre otros, además de colaboraciones con distintas orquestas, ensembles y agrupaciones de música antigua.



## **IRENE FRAILE**

**Soprano**

*Ancilla*

Irene Fraile nace en Barrika (Bizkaia) en 1994. A sus 10 años, ingresa en la reconocida coral infantil Leioa Kantika Korala, perteneciente al Conservatorio Municipal de Leioa, bajo la dirección de Basilio Astúlez con el que también ha colaborado en las agrupaciones San Juan Bautista Abesbatza y La Kantoria.

Posteriormente, completa sus estudios de canto en el Conservatorio Profesional Juan Crisóstomo de Arriaga de Bilbao con la soprano Olatz Saitua, al tiempo que se licencia en el Centro Superior de Música del País Vasco, Musikene, en la especialidad de Pedagogía musical. Durante esa etapa recibe en Donostia el segundo premio en el Concurso de Jóvenes Intérpretes de Euskadi, en la modalidad de Canto.

Actualmente continúa sus estudios superiores de canto en Musikene con la soprano Ana María Sánchez. Ha colaborado como cantante solista en diferentes conciertos y recitales, entre los cuales cabe destacar la interpretación del XVIII Libro de Madrigales de Monteverdi en el Teatro Arriaga (Bilbao). En febrero de 2019 debuta el rol de Papagena en La Flauta Mágica en el Palacio de Congresos y Auditorio Kursaal de Donostia.



## **GABRIEL DÍAZ**

### **Contratenor**

#### *Arias y Centurio*

Nacido en Pilas, Sevilla, realiza sus estudios musicales de piano para más tarde dedicarse de lleno al canto y la interpretación histórica. Inicia su formación vocal dentro del proyecto Coro Barroco de Andalucía para más tarde trasladarse en 2005 a Londres donde estudia en el Trinity College of Music con el contratenor Timothy Travers-Brown, Philip Thorby y Stephen Preston.

Trabaja habitualmente con multitud de orquestas y ensembles como La Capella Real de Cataluña, Choeur de Chambre de Namur, La Grande Chapelle, Los Músicos de su Alteza, Vox Luminis, Les Ambassadeurs y Musica Saeculorum, trabajando bajo la batuta de directores como Jordi Savall, Leonardo García Alarcón, Lionel Meunier, Philipp von Steinaecker o Alexis Kossenko.

Ha actuado en multitud de festivales en España, Portugal, Francia, Inglaterra, Bélgica, Holanda, Alemania, Italia, Austria, Suiza, Polonia, Marruecos, México, Estados Unidos y Perú, así como en importantes salas de concierto como la Cité de la Musique de París, Ópera de Montpellier, Palaix de Beaux-Arts de Bruselas, Desingel de Amberes, De Doelen en Rotterdam, Konzerthaus de Viena, NationalTheatre de Londres o la sala Nezahuacoyotl en México DF. Recientemente ha cantado el rol de Andronico de la ópera Tamerlano de Haendel en la ópera de Poznan (Polonia) con la orquesta francesa Les Ambassadeurs bajo la dirección de Alexis Kossenko, un programa de cantatas Haendelianas en el festival de Aix-en-Provence bajo la dirección de EmmanuelleHaim y la ópera Orlando de Haendel en la WelshNational Opera.

Entre sus grabaciones discográficas y en DVD pueden citarse las realizadas para los sellos Almaguiva, Alia Vox, Enchiriadis, Arsis, NB Musica, Ricercar, Lauda Musica y Alpha, habiendo obtenido varios premios como el Preis der deutschenSchallplattenkritik (Premio de la crítica alemana), Premio CriticsChoice de Gramophone, Premio "5 de Diapason", DiapasonD'or y Premio a la mejor grabación de Festclásica.



## CHRISTIAN ZENKER

**Tenor**

*Evangelista*

Fue miembro del Coro de niños Windsbach. Se graduó en la Universidad de Música y Artes Escénicas de Múnich. Antes de terminar sus estudios, Brigitte Fassbaender lo contrató en el Tiroler Landestheater, a cuyo conjunto perteneció de 2002 a 2006.

Ha cantado en el Festival de Ópera de Rheinsberg, Seefestspielen Mörbisch, el Festival Handel en Halle, el Festival de Música de Dresde, el Festival de Haydn en Eisenstadt, el Festival de Bruckner en Linz, el Festival Beethoven de Bonn...,entre otros.

Su repertorio abarca desde la música renacentista y barroca, los grandes papeles líricos de Mozart, Haydn y Rossini, hasta estrenos de composiciones contemporáneas.

Además del género operístico, Christian Zenker es, sobre todo, un cantante de oratorios y conciertos aclamado a nivel internacional.

Christian Zenker presta especial atención al género del Lied. Además del repertorio habitual de canciones y también se ocupa del trabajo de compositores contemporáneos, siendo invitado a cantar en Austria, Chipre, Alemania, etc.

Es ganador del Premio "Förderpreis des Theaterfreunde des Tiroler Landestheaters". Recientemente, ha grabado para el sello Sony / dhm, Bürgerkapitänsmusiken, de G.Ph. Telemann y C.P.E. Bach con el ensemble La Stagione Frankfurt, bajo la dirección de Michael Schneider.





## **ARIEL HERNÁNDEZ-ROQUE**

**Tenor**

*Arias, Testis y Miles*

Nacido en Cuba, inicia los estudios musicales a muy temprana edad. Es licenciado en Música por el Instituto Superior de Arte de La Habana.

Después de su formación como percusionista y cantante, ha actuado desde 1998 como tenor solista en la ScholaCantorum CORALINA, participando en numerosas giras nacionales e internacionales, así como en varios trabajos discográficos.

Ha recibido varios cursos de postgrado: "Canto" con la profesora Ivette González (Argentina), "El Barroco en España", con el profesor Josep Cabré, "Técnica e interpretación de los espirituales negros", con el profesor norteamericano Kenneth Nafzinger.

Desde 2004 vive en España, donde comenzó a trabajar con la profesora Dña. Almudena Ortega, y realiza recitales, como tenor lírico ligero, con su pianista habitual Josu Okiñena. Ha sido miembro del Festival-Ensemble Stuttgart, (HelmuthRilling), y del Europa Chor Akademie (JoshardDaus).

Formó parte de Nova Lux Ensemble de La Coral de Cámara de Pamplona y ha actuado con los más destacados grupos de música antigua de España como Capilla Peñaflores, Musica Ficta, La Hispanoflamenca y Alfonso X El Sabio y recientemente con La Capilla Real de Madrid, agrupación con la cual participó en el ambicioso proyecto de interpretar la integral de cantatas y las grandes obras religiosas de Johann Sebastian Bach.

También ha trabajado bajo la dirección de Federico MariaSardelli, Kent Nagano, Andreas Sperring, Paul Goodwing y Ton Koopman quien lo invitó recientemente a cantar con la AmsterdamBaroqueOrchestra en los conciertos "Ton Koopman 70 jaar" en los Países Bajos y con la Royal Liverpool PhilharmonicOrchestra en el ciclo "Baroque Masters" en Liverpool, en Lyon (Requiem de Mozart) y en la Coruña (Bach Johannes Passion). En la actualidad es miembro del Coro Nacional de España.



## **MANFRED BITTNER**

### **Bajo – Barítono**

#### *Jesús*

Nació en Weissenburg, Baviera y recibió su primera educación musical básica en el Regensburger Domspatzen. Estudió con Wolfgang Brendel en Munich y recibe una beca de la German Stage Association al mismo tiempo para la Academia de Teatro de Baviera en el Prinzregententheater y para la Ópera de Munich. Completó sus estudios en Stuttgart.

El extenso y variado repertorio del bajo-barítono abarca desde obras de la Edad Media a óperas y oratorios de barroco, clásico y romántico hasta el estreno de la música contemporánea.

Trabaja regularmente con reconocidos conjuntos como L'arpa festante, Freiburg Baroque Consort, Balthasar Neumann Ensemble, Akademie für Alte Musik Berlin, Tonhalle Orchestra Zurich, Basler Kammerorchester, Concerto Köln y Hamburger Camerata, con directores como Winfried Toll, Stephen Stubbs, Ivor Bolton, Frieder Bernius, Philippe Herreweghe, Rene Jacobs, Konrad Junghänel y Thomas Hengelbrock, Barry Kosky y Claus Guth.

Ha actuado en la Bienal de Música Nueva de Munich, el Wiener Festwochen, el Berliner Festspiele/Festwochen, el Bachfest Leipzig y el Festival de Música Europea de Stuttgart. Ha cantado el rol de Masetto en Don Giovanni, de Mozart bajo la dirección de Thomas Hengelbrock en el Festival de Feldkirch, y en la ópera Il Guistino de Legrenzi, en el Festival de Schwetzingen. En el Stadttheater Fürth fue invitado a interpretar "La Muerte" en Der Kaiser von Atlantis, de Viktor Ullmann.



## JESÚS MARÍA GARCÍA ARÉJULA

**Bajo – Barítono**

*Arias y Petrus*

Nacido en el seno de una familia vinculada al Orfeón Donostiarra, terminó sus estudios musicales en el Conservatorio de San Sebastián, su ciudad natal en la que también obtuvo el título de Ingeniero Industrial en la Universidad de Navarra. Es también doctor en Economía por la UPV.

Destaca su dedicación a la Música Antigua y Barroca, con frecuentes incursiones en el terreno del oratorio clásico y romántico. En su repertorio figuran numerosas cantatas de J.S.Bach así como óperas y oratorios de Purcell, Handel, Mozart y otros. Ha actuado en numerosos festivales nacionales e internacionales, entre otros los Festivales de Ravenna y Cremona (Italia), Festival de Musiques Sacrées de Friburgo (Suiza), Quincena Musical Donostiarra, Festival de Música Sacra de Maastricht (Holanda), Festival Laus Polyphoniae en Amberes (Bélgica), FEMAS de Sevilla, Bilbao Ars Sacrum, Festival Île de France y Festival de la Abadía de Noirlac (Francia) y St. Wenceslas Music Festival de Ostrava (Rep.Checa). Este mismo año 2019 ha actuado como solista en el Hong Kong Arts Festival con un programa de polifonía española del s.XVII y hace escasas semanas ha interpretado el papel de Jesús en la Pasión según San Juan, BWV 245, de J.S.Bach, en el Auditorio Nacional de Madrid.

Colabora habitualmente con diferentes grupos especializados como Accademia del Piacere, Músicos de Su Alteza, La Bellemont, Academy of Ancient Music, Il Gardellino, Conductus Ensemble, La Grande Chapelle o Hippocampus, y ha participado en grabaciones para los sellos Lauda, K 617, Arsis, RTVE y Alpha.



## **MANUEL QUINTANA**

**Barítono**

*Pilatos*

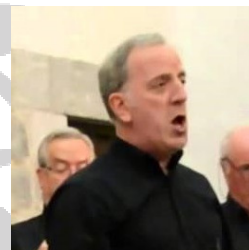
Titulado en el Conservatorio Superior de Música del Principado de Asturias (CONSMUPA) en la especialidad de violonchelo. Ha recibido clases de técnica vocal de profesores como Geert Berghs, Jasper Schweppe y Juan Noval. En 2007 se incorpora al coro El León de Oro.

En 2015 participa como solista en la «Johannes-Passion» de G. F. Haendel con el grupo Forma Antiqua. Desde 2016 colabora en el proyecto coral Meesters&Gezellen, Holanda, organizado por el Conservatorium van Amsterdam (CvA) y los coros Cappella Amsterdam y NederlandsKamerkoor. Es miembro fundador del grupo Aleph Vokalensemble, el cual comienza su actividad en 2017 y colabora desde 2018 con el Coro Nacional de España.

## **MIGUEL ÁNGEL SEGARRA**

**Bajo**

*Pontifex*



Realiza sus estudios musicales en Navarra asistiendo asimismo a cursos de Dirección Coral en Alava y Lleida con los maestros Pierre Cao y Juan José Mena. Colabora habitualmente como cantante solista con numerosos grupos como el Coro Ametsa, Coral Andra Mari, Capilla Peñafloreda y Orfeón Donostiarra. Es solista habitual en Conductus Ensemble. También en su faceta de Director de Coros ha dirigido durante ocho años al Coro Larreaundi de Irún.



## **JUAN LABORERÍA**

**Bajo**

*Judas*

Ha realizado estudios superiores de Dirección de Coro en la ESMuC con Johan Duijck y la HMT Felix Mendelssohn Bartholdy de Leipzig con Roland Börger. Tras iniciar el Grado Superior de Canto en el Conservatori del Liceu, actualmente prosigue sus estudios en Musikene con Maite Arruabarrena. Recientemente ha participado en la Semana Bach Cartagena con las obras “Membra Jesu nostri” de D. Buxtehude y la Cantata nº 140 de J. S. Bach.

## BWV 247 – April 2019

### Sources

**NB: the numbers for Grychtolik, Koolstra, Fischer or Heighes versions make reference to the scores published by them in Peters, Koolstra , Ortus or King's Music respectively.**

	AS - Andoni Sierra		
Original	AG - Alexander Grychtolik		<b>BWV 247</b>
Source	RK - Robert Koolstra		<b>Conductus</b>
	AF - Andreas Fischer		
BWV	SH - Simon Heighes	N°	
FIRST PART			
198.1		1	Coro: Geh, Jesu, zu deiner Pein
	AG 2a	2a	Recitativo (E): Und nach zween Tagen war Ostern
24.3	RK 2b	2b	Coro: Ja nicht auf das Fest
244.4	AG 2b - AS	2c	Recitativo (E): Un da er zu Bethanien war
176.1	SH 2d	2d	Coro: Was sollst doch dieser Unrath ?
	AG 2e	2e	Recitativo: Und murreten über sie
258	AG 3	3	CORAL: Sie stellen uns wie Ketzern nach
244.4	AG 4 - AS	4	Recitativo (E,J): Jesus aber sprach
52.6	SH 5	5	CORAL: Mir hat die Welt trüglich gericht
	RK 6a	6a	Recitativo (E): Und am ersten Tag der süßen Brote
75.1	SH 6b - AS	6b	Coro: Wo willst du, daß wir hingehen
244.9	AG 6C	6c	Recitativo (E,J): Und er sandte seiner Jünger zween
45.1	SH 6d	6d	Coro: Bin ich's?
	SH 6e - AS	6e	Recitativo (E, Jds): Und der andere
395	RK 7	7	CORAL: Ich, ich und meine Sünden
198.9	AS	8	Recitativo (E,J): Er antwortete, und sprach zu ihnen
198.5		9	Aria (Alto): Mein Heiland, dich vergess ich nicht
244.14	AG 10	10	Recitativo (E,J): Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten
397	AG 11	11	CORAL: Wach auf, o Mensch, vom Sündenschlaf
244.16	AG 12	12	Recitativo (E,J, Ptr): Petrus aber sagte zu ihm
127.3	AF 13 - AS	13	Aria (Bajo): Ich lasse dich, mein Jesus, nicht
244.16	AG 12	14	Recitativo (E,J): Desselben gleichen sagte sie alle
428	AG 13	15	CORAL: Betrübtes Herz, sei wohgemut
244.21	AG 14	16	Recitativo (E,J): Und gieng ein wenig fürbass
377	AG 17	17	CORAL: Machs mit mir Gott, nach deiner Güt
244.24	AG 16	18	Recitativo (E,J): Und kam, und fand sie schlafend
198.3		19	Aria (Soprano): Er kommt, er kommt er ist vorhanden!
244.26	AG 18	20	Recitativo (E,Jd): Und alsbald, da er noch redet
54.1		21	Aria (Alto): Falsche Welt, dein schmeichelnd Küssen
244.28	AG 22	22	Recitativo (E,J): Die aber legten ihre Hände an ihn
245.14	AG 23	23	CORAL: Jesu, ohne Missetat
	AG 24	24	Recitativo (E): Und die Jünger verließen ihn alle
135.6		25	CORAL: Ich will hier bei dir stehen

	AS - Andoni Sierra		
Original	AG - Alexander Grychtolik		<b>BWV 247</b>
Source	RK - Robert Koolstra		<b>Conductus</b>
BWV	SH - Simon Heighes	<b>N°</b>	

SECOND PART

198.8		26	Aria (Tenor): Mein Tröster ist nicht mehr bei mir
	RK 27 - AS	27	Recitativo (E, testigos): Und sie führeten Jesum
258	AG 26	28	CORAL: Was Menschen Kraft und Witz anfäßt
244.33	AG 27	29	Recitativo (E, Pn): Und der Hohepriester stund auf unter ihnen
244.44	AG 28 - AS	30	CORAL: Befiehl du deine Wege
	RK 31a - AS	31a	Recitativo (E, J, Hhp): Da fragte ihn der Hohepriester abermal
244.36		31b	Coro: Weissage uns
	RK 31c - AS	31c	Recitativo (E): Und die Knechte schlugen ihn ins Angesicht
244.54		32	CORAL: Du edles Angesichte
244.38	AG 31a-AS	33a	Recitativo (E, Ancilla, Ptr): Und Petrus war danieden im Pallast
144.1	RK 33b - AS	33b	Coro: Wahrlich, du bist der einer
	RK 33c	33c	Recitativo (E, Pdr): Er aber fing an
331	RK 33d	34	CORAL: Herr, ich habe mißgehandelt
	RK 35 - AS	35	Recitativo (E, J, Plt): Und bald am Morgen
188.4	AF 36 - AS	36	Aria (Bajo): Will ich doch gar gerne schweigen
	RK 37a - AG 33a	37a	Recitativo (E, Plt):Er pflegte aber, ihnen auf das Osterfest
245.21	RK 37b	37b	Coro: Kreuzige ihn!
	RK 37c - AG 33a	37c	Recitativo (E, Plt): Pilatus aber sprach zu ihnen
245.21	RK 37d	37d	Coro: Kreuzige ihn!
204.8	AS	38	Aria (Soprano): Angenehmes Mordgeschrei!
	RK 39a	39a	Recitativo (E): Pilatus aber dachte, dem Volk genug zu tun
244.53	RK 39b	39b	Coro: Gegrüsset seist du, der Jüden König!
	RK 39c	39c	Recitativo (E): Und schlugen Ihm das Haupt
352	RK 40	40	CORAL: Man hat dich sehr hart verhöhnet
	RK 41 - AS	41	Recitativo (E): Und da sie ihn verspottet hatten
303	RK 42	42	CORAL: Das Wort sie sollen lassen stehn
	RK 43a	43a	Recitativo (E): Und es war um die dritte Stunde
248.45	AG 39b	43b	Coro: Pfui dich
	RK 43c - AS	43c	Recitativo (E): Desselben gleichen die Hohenpriester
198.7	AS	43d	Coro: Er at andern geholfen
	RK 43e - AG 39c	43e	Recitativo (E): Und die mit ihm
369	AG 40	44	CORAL: Keinen hat Gott verlassen
	AG 41a	45a	Recitativo(E): Und etliche, die dabei stunden
244.61	AG 41B	45b	Coro: Siehe, er rufet den Elias
244.61	AG 41c	45c	Recitativo (E, Miles): Da lief einer
120.4	AS	46	Aria (Tenor): Welt und Himmel, nehmt zu Ohren
244.63	AG 43	47	Recitativo (E): Und der Vorhang im Tempel zerriß
404	RK 48	48	CORAL: O! Jesu Du
	AG 45	49	Recitativo (E): Und er kaufte ein Leinwand
198.10		50	Coro: Bei deinem Grab und Leichenstein